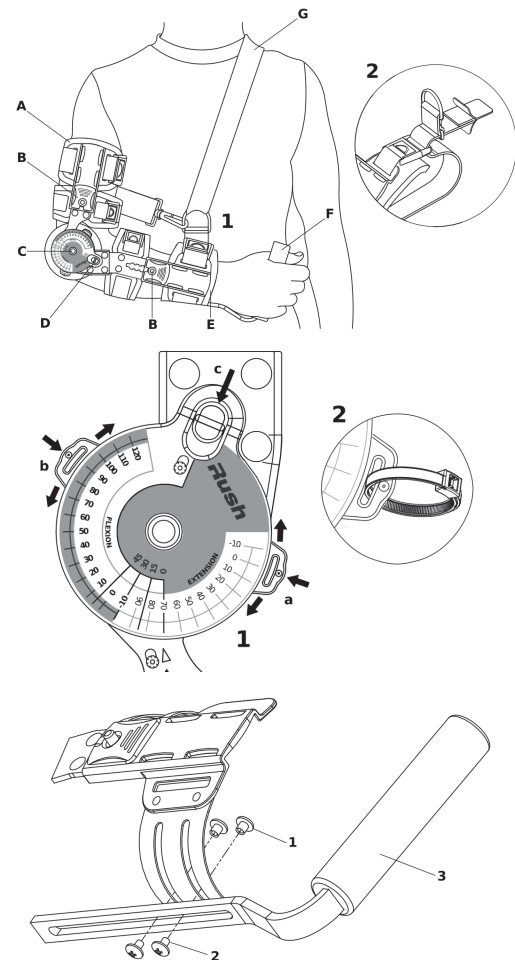


Objasnienie zastosowanych symboli:
Description of symbols used:
Erläuterung der verwendeten Symbole:
Popis použitých symbolů:

	Producent / Manufacturer / Hersteller / Výrobce
	Data produkcji / Date of manufacture Herstellungsdatum / Soulad výrobce s nařízením
	Numer serii/partii / Lot/batch number Serien-/Chargennummer / Číslo šarže
	Ostrzeżenie / Warning Warnung / Varování
	Zajrzyj do instrukcji używania / Refer to the instructions for use Siehe Gebrauchsanweisung / Viz návod k použití
	Chronić przed wilgocią / Protect against moisture Vor Feuchtigkeit schützen / Chraňte před vlhkostí
	Chronić przed światłem słonecznym / Protect against sunlight Vor Sonnenlicht schützen / Chraňte před slunečním zářením
	Numer katalogowy / Catalogue number Katalognummer / Katalogové číslo
	Wyrób medyczny / Medical device Medizinprodukt / Zdravotnický prostředek
	Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu / Unique device identification / Einmalige Produktkennung / Jedinečný identifikační kód produktu
	Zgodność z Rozporządzeniem UE 2017/745 / Compliant with Regulation (EU) 2017/745 / Konform mit der EU-Verordnung 2017/745 / V souladu s nařízením (EU) 2017/745
	Zaleca się krótkie i dokładne pranie ręczne w 30 ° C, nie używać wybielacza, nie prasować, nie czyszczyć chemicznie, nie używać odplamiaczy zawierających rozpuszczalniki, nie używać suszarki bębnowej / Recommended to wash briefly and thoroughly by hand at 30 °C, do not use bleach, do not iron, do not dry-clean, do not use stain removers containing solvent, do not use tumble dryer / Empfohlen wird eine kurze und gründliche Handwäsche, bei 30°C, nicht bleichen, nicht bügeln, nicht chemisch reinigen, keine lösungsmittelhaltigen Fleckenentferner verwenden, keinen Wäschetrockner benutzen / Doporučeno práť krátce a důkladně v ruce na 30°C, nepoužívat bělidla, nežehlit, chemicky nečistit, nepoužívat odstraňovače skvrn obsahující rozpouštědla, nepoužívat sušičku



UWAGA!

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

NOTE!

Each and every serious incident related to the product should be reported to the manufacturer and competent authority of the Member State in which the user or patient is domiciled.

HINWEIS!

Jeder schwerwiegende Vorfall mit einem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender oder Patient wohnt, gemeldet werden.

UPOZORNĚNÍ!

Každý vážný incident související s výrobkem by měl být oznámen výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém má uživatel nebo pacient bydliště.

CZ

Indikace:

Léčba, následná léčba a rehabilitace poranění kloubů, která vyžadují omezení pronáčních/supinačních pohybů v předloktí a kontrolu pohybu v loketním kloubu.

Kontraindikace:

Stavy, které vyžadují úplnou imobilizaci loketního kloubu, obtížně se hojící rány, bolavá místa a další kožní změny.

Popis výrobku:

- A. polstrování zabraňuje klouzání a otáčení ortézy a zajišťuje bezpečný kontakt s pokožkou
- B. tlačítko pro úpravu délky
- C. kloub pro úhlové nastavení pohybu nebo imobilizaci loketního kloubu
- D. Quick Lock s nastavitelnými úhly 0°, 15°, 30°, 45°
- E. pružná manžeta pro přizpůsobení ortézy obvodu končetiny
- F. držák na ruku
- G. popruh pro zavěšení paže

Aplikace popruhu pro zavěšení paže:

1. Přichyťte kroužek, který připevňuje popruh pro zavěšení paže k pásu na zápěstí.
2. Připojte popruh tak, jak je znázorněno na obrázku.
3. Konec popruhu připevňte k upevňovacímu kroužku pomocí spony na konci popruhu.
4. Délku popruhu můžete nastavit po odepnutí suchého zipu na popruhu.

Přizpůsobení držáku na ruku:

1. Vložte dvě matice se závitem (1) skrz drážku v ortéze a skrz řez držáku na ruku (podél předloktí).
2. Připevňte držák na ruku (3) s pomocí matic a šroubů (2), které dostatečně utáhněte.
3. Upravte délku posunutím držáku na ruku (3) v řezu, poté šroub (2) utáhněte, čímž zajistíte polohu.

Pokyny pro správné nasazení:

1. Přiložte střed kloubu na vnější loket a změřte délku. Správnou délku nastavíte stisknutím tlačítka (B) a posunutím manžety od kloubu až do požadované délky. Dolní část (část předloktí) by měla vyčnívat až k radiálnímu styloidnímu výběžku (zápěstí). Horní část (horní část paže) by měla dosahovat až k podpaží v místě, kde je to nejvhodnější.
2. Pokud je nutná regulace rozsahu pohybu, měla by být provedena před nasazením ortézy.

3. Chcete-li nastavit úhlový rozsah pohybu, stiskněte zámek a posuňte jej tak, aby číslo označující zvolený úhel odpovídalo bodové značce na pojistce. Stejně kroky je třeba provést i při nastavení flexe a extenze. Aby byl zvolený rozsah úhlového pohybu uzamčen, měla by být plastová svorka (připojená k ortéze) zasunuta do otvoru v zámčích.
4. Zajistěte pásy, počínaje dvěma pásy, které jsou nejbližší k lokti. Manžeta se přizpůsobí obvodu končetiny. V případě potřeby můžete pásy oříznout, aby lépe seděly. Odstraňte háček, oříznete pás a háček znovu zahákněte.
5. Chcete-li sundat ortézu, uvolněte všechny pásy a manžetu. Chcete-li nastavit úhlový rozsah pohybu, stiskněte zámek a posuňte jej tak, aby číslo označující zvolený úhel odpovídalo bodové značce na pojistce. Stejně kroky je třeba provést i při nastavení flexe a extenze. Aby byl zvolený rozsah úhlového pohybu uzamčen, měla by být plastová svorka (připojená k ortéze) zasunuta do otvoru v zámčích.

Údržba:

Pásy a látkové polstrování lze ručně umýt vlažnou vodou s použitím jemných čistících prostředků. Nechlórovat. Neprat v pračce, před sušením jemně vyždímat. Sušit v rozložené poloze a nežehlit

POZOR!

Nedodržování pravidel osobní hygieny a mytí produktu nevhodnými čistícími prostředky může mít za následek oděr kůže nebo jiné problémy související s pocením a šířením bakterií. Nepoužívejte výrobek společně s hřejivou masťou nebo gelem. Po umytí výrobek pečlivě opláchněte - zbytky čistícího prostředku, který ve výrobku zůstane, mohou způsobit podráždění pokožky a poškození ortézy.

KONEČNÉ ROZHODNUTÍ O APLIKACI
A VÝBĚRU POMŮCKY BY MĚL UČINIT ODBORNÍK.



Instrukcja używania
Instructions for use
Gebrauchsanleitung
NÁVOD K POUŽITÍ



Qmed[®]
BY MEYRA



PL ELBOW RUSH ORTEZA STAWU ŁOKCIOWEGO

EN ELBOW RUSH POST-OP ELBOW BRACE

DE ELBOW RUSH ORTHESE DES ELLENBOGENGELENKS

CZ ELBOW RUSH POOPERAČNÍ LOKETNÍ ORTÉZA

NUMER KATALOGOWY / CATALOGUE NUMBER / KATALOGNUMMER

KATALOGOVÉ ČÍSLO: DRQF0H

Producent/Manufacturer:

MDH Sp. z o.o.
ul. Maratońska 104
94-007 Łódź
tel. +48 42 674 83 84
fax. +48 42 636 52 21
www.qmedbymejra.pl

Wydanie 23.01.2023
Edition 23.01.2023
Ausgabe 23.01.2023
Vydání 23.01.2023

MDH[®]
Sprzęt Medyczny


Zastosowanie ortezu:

Leczenie, doleczenie i rehabilitacja uszkodzeń struktur stawowych, wymagających ograniczenia ruchów pronacji i supinacji przedramienia z kontrolą zakresu ruchu w stawie łokciowym.

Przeciwwskazania:

Stany wymagające unieruchomienia stawu łokciowego w opatrunku gipsowym. Trudno gojące się rany lub zmiany skórne w obrębie działania ortezu. Należy zachować szczególną ostrożność u pacjentów z zaburzeniami czucia.

UWAGA:

 Orteza powinna być zawsze stosowana zgodnie z zaleceniami lekarza lub fizjoterapeuty. Orteza po raz pierwszy powinna być zakładana i dopasowywana przez wykwalifikowany personel medyczny. Ustawienia zakresu kątownego ruchu powinny być aplikowane zgodnie z zaleceniami lekarza lub fizjoterapeuty. Przed użyciem ortezu należy szczegółowo przeczytać instrukcję. Jeśli podczas użytkowania ortezu odczuwasz dyskomfort, pojawia się opuchlizna

Opis rysunku:

- A podkładki zapobiegającej zsuwaniu i obracaniu ortezu (system antypoślizgowy)
- B przycisk umożliwiający płynną regulację długości szyny
- C zegar umożliwiający regulację zakresu kątownego ruchu lub unieruchomienie stawu łokciowego
- D funkcja Quick Lock umożliwiająca zablokowanie i odblokowanie ortezu w 0°, 15°, 30°, 45°
- E plastyczny mankiety dający możliwość dopasowania ortezu do obwodu kończyny
- F uchwyt na dłoń zapobiegający pronacji i supinacji przedramienia, odciążenie dłoni
- G temblak

Aplikacja temblaka:

- Przypnij pierścień mocujący taśmę nośną do taśmy nadgarstkowej.
- Założ taśmę zgodnie z rysunkiem.
- Zapnij koniec taśmy do pierścienia mocującego za pomocą znajdującej się na jej końcu klamry.
- Długość taśmy należy wyregulować poprzez rozpięcie rzepa znajdującego się z przodu taśmy.

Mocowanie uchwytu:

- Włóż dwie nakrętki gwintowane (1) w wycięcie dopasowane do przedramienia, tak aby znajdowało się w płaszczyźnie uchwytu dłoni.
- Nałóż uchwyt z rączką (3) na nakrętki i przykręć do pierwszego oporu obie śruby (2).
- Dopasuj długość przesuwając uchwyt (3) wzdłuż wycięcia, następnie dokręć śrubę (2), tak aby zablokować położenie.

Zakładania ortezu :

- Dopasowanie długości ortezu: Umieść ortezę tak, aby oś zegara znajdowała się tuż nad bocznym nadkłykiem kości ramiennej (po


zewnątrznej stronie stawu łokciowego). Aby wyregulować długość naciśnij przycisk i pociągnij szynę ramienną do uzyskania wymaganej długości. Szyna powinna zapewniać maksymalny komfort użytkownika i właściwą stabilizację (powinna sięgać aż do dołu pachowego). Szyna przedramienna powinna być wyregulowana w ten sam sposób. Jej długość powinna zapewniać właściwą stabilizację (szyna powinna sięgać do wyrostka rylcowatego kości łokciowej – zewnątrznej krawędzi nadgarstka).

- Jeśli istnieje konieczność regulacji zakresu kątownego ruchu powinna być ona ustawiona przed założeniem ortezu.
- Aby ustawić wybrany zakres kątowny ruchu należy przycisnąć blokadę i przesunąć zabezpieczenie zamka tak, aby liczba oznaczająca wybrany kąt znalazła się w otworze. Identyczne czynności należy wykonać dla ustawienia zakresu zgięcia (flexion) i wyprostu (extension). Dla zabezpieczenia wybranego zakresu kątownego ruchu należy przełożyć plastikowy zacisk (dołączony do ortezu) przez otwór znajdujący się w blokadzie zgięcia i/lub wyprostu.
- Aby dopasować obwód ortezu zapnij taśmy stabilizujące rozpoczynając od tych znajdujących się najbliżej zegara, mankiety dopasuj tak, aby pasowały do obwodu i kształtu kończyny. W razie konieczności, taśmy stabilizujące należy przyciąć przepinając rzep znajdujący się na ich końcach na nowy, utworzony po przycięciu koniec taśmy.
- Aby zdjąć ortezę rozepnij wszystkie taśmy stabilizujące i poluzuj mankiety.

Konserwacja:

Taśmy i elementy wyściółki prać ręcznie w letniej wodzie z dodatkiem łagodnych detergentów. Nie chlorować, nie prać w palce automatycznej. Suszyć z dala od sztucznych źródeł ciepła.

UWAGA:

 Nie przestrzeganie właściwej higieny osobistej, stosowanie niewłaściwych środków piorących może spowodować otarcia lub inne dolegliwości związane ze wzmożoną potliwością i rozwojem flory bakteryjnej.

PRZED ZASTOSOWANIEM WYROBU ZALECA SIĘ SKONSULTOWAĆ Z LEKARZEM SPECJALISTĄ.


EN**Indication:**

Treatment, follow-up treatment and rehabilitation of joint injuries which require limitation of pronation/supination motions in forearm and motion control in elbow joint.

Contradictions:

Conditions which require complete immobilization of elbow joint, difficult to heal wounds, sores and other skin changes.

ATTENTION:

 The brace should be used according to the instructions given by the doctor or physiotherapist. When used for the first time, the support should be put on by the experienced health-care personnel. Range of motion should be adjusted according

to instructions given by doctor or physiotherapist. Before the first use, please, read the user's manual carefully. If you feel discomfort while using the brace, in case of swelling or other skin problems, please consult a doctor or physiotherapist.

Product description:

- A pads prevent sliding and rotation of the brace and provide safe contact with the skin
- B button allows to adjust length
- C hinge enable angular adjustment of motion or elbow joint immobilization
- D Quick Lock with 0°, 15°, 30°, 45° adjustable angles
- E flexible cuff provides the possibility to adjust the brace to the limb circumference
- F hand holder
- G support belt

Support belt application:

- Clip the ring that secures the support tape to the wrist tape.
- Attach the tape as shown in the picture.
- Fasten the end of the strap to the fastening ring using the buckle at the end.
- The length of the tape should be adjusted by unfastening the velcro on the tape.

Hand holder adjustment:

- Insert the two threaded nuts(1) into the cut that matches the forearm so that it is in the plane of the hand grip.
- Place the hand holder (3) on the nuts and fasten both screws (2) to the first resistance.
- Adjust the length by sliding the hand holder (3) along the cut, then tighten the screw (2) to lock the position.

Fitting instruction:

- Locate the hinge pivot center over lateral epicondyle (outer elbow) and assess length.To adjust proper length press button (B) and slide the cuff away from the hinge to desire length. The lower extension (forearm part) should extend up to the radial styloid process (wrist). The upper extension (upper arm part) should extend up to the most comfortable position at the arm pit.
- If regulation of the range of motion is necessary it should be done before fitting.
- In order to set the selected angular range of movement, press the lock and slide it so that the number indicates the selected angle is in the point mark on the safeguard. Same steps should be taken to set the flexion and extension. To secure the selected angular movement range of motion, the plastic clamp (attached to the brace) should be inserted through the hole in the locks.
- Secure the straps, starting with two straps closest to the elbow. Cuff adjust to the limb circumference. If necessary, you should trim the straps to secure fit. Remove the hook piece, trim the strap and reapply the hook piece.
- To take off the brace loosen all straps and cuffs.

Maintenance:

The straps and fabric pads should be washed up by hand using mild detergents. Do not chlorinate. Do not machine wash, wring gently before drying. Dry in extended position and do not iron.

ATTENTION:

Not observing the rules of personal hygiene and washing the product with inappropriate detergents may result in skin abrasion or other discomfort related to perspiration and spread of bacteria. Please do not use the product together with warming ointment or gel. After washing, rinse the product carefully - residue detergent left in the product may cause skin vexation and damage of the orthosis fabric.

PLEASE SEEK MEDICAL ADVICE PRIOR TO USING THIS PRODUCT.

DE**Anwendung der Orthese:**

Heilung, Unterstützung der Heilung und Rehabilitation von Beschädigungen der Gelenkstrukturen, die einer Einschränkung der Bewegung der Pronation und Supination des Unterarmes mit Überwachung des Bewegungsbereiches im Ellbogengelenk bedürfen.

Kontraindikation:

Erforderliche Fixierung des Ellbogengelenkes im Gipsverband. Schwer heilende Wunden oder Hautveränderungen im Bereich der Wirkung der Orthese. Bei Patienten mit Empfindungsstörungen ist besonders vorsichtig zu handeln.

WICHTIG:

Die Orthese soll immer gemäß Anweisungen eines Arztes oder Physiotherapeuten gebraucht werden.Die Orthese ist zum ersten Mal vom qualifizierten medizinischen Personal einzuschieben und anzupassen. Einstellungen des Winkelbereiches der Bewegung sollen gemäß Anweisungen eines Arztes oder Physiotherapeuten angewandt werden.Vor der ersten Anwendung lesen Sie bitte die Gebrauchsanleitung. Wenn Sie bei Anwendung der Orthese Unbehagen verspüren, wenn eine Schwellung oder Hautreizung auftaucht, kontaktieren Sie sofort einen Arzt oder Physiotherapeuten.

Beschreibung der Zeichnung:

- A Stoffunterlagen, welche dem Herunterschieben und Umdrehen der Orthese vorbeugen (Anti-Rutsch-System)
- B Knopf zur fließenden Regulierung der Schienlänge
- C Uhr zur Regulierung des Winkelbereiches der Bewegung oder Fixierung des Ellbogengelenkes
- D Die Funktion Quick Lock zur Blockierung der Orthese in 0°, 15°, 30°, 45°
- E plastische Manschette zur Anpassung der Orthese dem Umfang der Extremität
- F Hand – Halter, der der Bewegung der Pronation und Supination des Unterarmes vorbeugt, die Hand entlastet
- G Tragband

Anbringen des Tragbandes:

- Heften Sie den Haltering des Tragbandes an das Handgelenkband an. Ziehen Sie das Band wie abgebildet an.
- Befestigen Sie das Ende des Bandes an dem Haltering mit der Klemme an dessen Ende.
- Die Länge des Bandes ist so zu regulieren, dass die Extremität dank der Lösung des Klettverschlusses vorn am Band in einer komfortablen Position bleibt.

Befestigung des Hand-Halters:

- Legen Sie zwei Gewindemuttern (1) in den dem Unterarm angepassten Ausschnitt ein, damit er sich in der Ebene des Hand-Halters befindet.
- Setzen Sie den Halter mit dem Griff (3) auf die Muttern auf und ziehen Sie beide Muttern an (2), bis der erste Widerstand spürbar ist.
- Passen Sie die Länge an, indem Sie den Griff (3) entlang des Ausschnittes schieben, dann schrauben Sie die Mutter fest (2), damit die Lage fixiert ist.

Anlegen der Orthese:

- Anpassen der Länge der Orthese. Platzieren Sie die Orthese so, dass die Achse der Uhr gleich über dem Epicondylus lateralis des Oberarmknochens (auf der Außenseite des Ellbogengelenkes) bleibt. Zur Regulierung der Länge drücken Sie den Knopf und ziehen Sie die Armschiene bis zur Erreichung der erforderlichen Länge. Die Schiene soll den maximalen Nutzungskomfort und die richtige Stabilisierung gewährleisten (sie soll bis zur Achselhöhle reichen). Die Unterarmschiene soll genauso reguliert werden. Ihre Länge soll die richtige Stabilisierung gewährleisten (die Schiene soll bis zum Griffelfortsatz des Ellbogenknochens – der Außenkante des Handgelenkes reichen).
- Wenn eine Regulierung des Winkelbereiches der Bewegung erforderlich ist, soll sie vor dem Anlegen der Orthese erfolgen.
- Zwecks der Wahl des Winkelbereiches der Bewegung wird die Blockade gedrückt und die Sicherung des Schlosses verschoben, damit die Zahl des gewählten Winkels in der Öffnung auftaucht. Für die Einstellung des Bereiches der Flexion und Extension ist identisch zu verfahren. Für die Sicherung des gewählten Winkelbereiches der Bewegung soll durch die Öffnung in der Blockade der Flexion und/ oder Extension die Plastikklammer (der Orthese beigefügt) gesteckt werden.
- Zur Anpassung des Umfanges der Orthese machen Sie die Stabilisierungsbänder zu, indem Sie von den Bändern anfangen, die am nächsten der Uhr liegen. Passen Sie die Stoffmanschetten dem Umfang und der Form der Extremität an. Bei Bedarf sollen Stabilisierungsbänder zugeschnitten werden, wobei der Klettverschluss auf das neue Ende des Bandes umzuheften ist. Zur Abnahme der Orthese lösen Sie alle Stabilisierungsbänder und Manschetten.

Pflege:

Bänder und Elemente der Polsterung mit Hand in lauwarmem Wasser mit Zugabe von milden Waschmitteln waschen. Nicht chlorieren. Nicht in Waschmaschine waschen. Weit von künstlichen Wärmequellen trocken lassen.

WICHTIG:

Unrichtige Körperpflege, Anwendung unrichtiger Waschmittel können zu Schürfungen und anderen Beschwerden im Zusammenhang mit erhöhter Schweißbildung und Entwicklung der Bakterienflora führen.

VOR DER VERWENDUNG DES PRODUKTS WIRD EMPFOHLEN, EINEN FACHARZT ZU KONSULTIEREN.